Porównanie tłumaczeń Liczb 24:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widzę go, lecz (to jeszcze) nie teraz, oglądam go, ale (jeszcze) nie z bliska. (Otóż) wkroczy gwiazda\* z Jakuba, powstanie berło z Izraela i roztrzaska skronie Moabu oraz ciemię\*\* wszystkich synów Seta.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) gwiazda : metafora króla, zob. <x>290 14:12</x>, pod. jak berło. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ciemię, קָדְקֹד (kodkod), za PS, które nawiązuje w tym przypadku do <x>300 48:45</x>. Wg MT: przetrząśnie, przewali się. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Być może Szutu wspominani w egip. tekstach z XX w. p. Chr.; wg G: i przetrząśnie wszystkich synów Seta, καὶ προνομεύσει πάντας υἱοὺς Σηθ. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>100 8:2-12</x> [↑](#footnote-ref-5)